

In Rama sonat gemitus

Edited by Thomas R. Vozzella
From the Wolfenbüttel 677 collection

The musical score is written on a single treble clef staff in a key signature of one flat (B-flat). It consists of five lines of music, each with a measure number (1, 4, 8, 11, 14) at the beginning. The lyrics are written below the notes. There are several triplet markings (indicated by a '3' over a bracket) and a fermata over the final note of the piece.

In Ra - ma so - nat ge - tus, plo - ran - te Ra - chel
Ang - li - e: He - ro - dis nam - que ge - ni - tus dat ip - sam ig - no -
mi - ni - e. En ei - us pri - mo - gen - i - tus, - et
Jo - seph Can - tu - a - ri - e, Ex - ul at fis - to
ven - di - tus, e - gip - tum co - lit Gal - li - e.

Translation

Song on the exile of Thomas à Becket, Archbishop of Canterbury, 1164.

A lamentation is heard in Rama:
England's Rachel weeps.
For one begotten by Herod treats her with ignominy.
Her firstborn
Joseph of Canterbury
is exiled as if sold, and lives in the Egypt of France.